

ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени Б. Н. ЕЛЬЦИНА

ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ К 10.22.648

На правах рукописи
УДК 81-25:811.111+811.512.154 (043.3)

ЖУМАКЕЕВА ЭЛЬМИРА БЕРДАЛИЕВНА

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
ОДОБРЕНИЯ-ПОХВАЛЫ И НЕОДОБРЕНИЯ-НЕДОВОЛЬСТВА В
АНГЛИЙСКОЙ И КЫРГЫЗСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Бишкек – 2023

Работа выполнена на кафедре английского языка факультета Европейских цивилизаций Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева

Научный руководитель: **Козуев Дурус Исакбаевич**, доктор филологических наук, доцент кафедры английского языка, проректор по учебной работе Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева

Официальные оппоненты: **Лазариди Милана Исаковна**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б.Н. Ельцина

Тургунова Гульмира Амантайовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой лингвистики НОУ УНПК «Международного университета Кыргызстана»

Ведущая организация: Кафедра технологии, теории и практики преподавания английского языка Института иностранных языков и компьютерной лингвистики Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева. 720026, Бишкек ш., Раззаков көчөсү, 51

Защита диссертации состоится 29 сентября 2023 года в 10.00 часов на заседании диссертационного совета К 10.22.648 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук при Ошском государственном университете и Кыргызско-Российском Славянском университете имени Б. Н. Ельцина, по адресу: г. Бишкек, улица Киевская, 44. Идентификационный код онлайн трансляции защиты: <https://vc.vak.kg/b/102-nue-ms2-yib>

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеках Ошского государственного университета (7140000, г. Ош, улица Ленина, 333) и Кыргызско-Российского Славянского университета имени Б. Н. Ельцина (720000, г. Бишкек, улица Киевская, 44), также на сайте Национальной аттестационной комиссии (<https://vak.kg/>)

Автореферат разослан 23 августа 2023 года.

Ученый секретарь диссертационного совета, кандидат филологических наук, доцент



Ибраимова Г. О.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Сравнительно-историческое языкознание - одно из ведущих направлений современной лингвистики. Анализ лингвистических данных и использование сравнительных методик позволяют лингвистам выявить сложные закономерности в эволюции и контактах языков, что дает неоценимое представление о взаимодействии и развитии человеческого общества, углубляя наше понимание языкового наследия и динамичного взаимодействия языка, культуры и истории.

Расширение межкультурной коммуникации между Кыргызстаном и странами Запада требует глубоких лингвистических исследований. Понимание динамики этого языкового взаимодействия крайне важно в современном глобализованном мире. Выражение "одобрения - похвалы" и "неодобрения - недовольства" играет важнейшую роль в межкультурной коммуникации, на которую в значительной степени влияют культурные нормы. Анализ того, как эти функции передаются в разных культурах, помогает выявить коммуникативные сложности. Наиболее продуктивный подход к этим вопросам лежит в рамках функциональной семантики и аксиологической парадигмы. Функциональная семантика изучает значения и функции языковых выражений, а аксиологическая парадигма - то, как культура формирует употребление языка. Такой комбинированный подход позволяет получить полное представление о значении данной темы в межкультурной коммуникации.

Актуальность данной темы обусловлена следующими обстоятельствами:

1) усилением процессов межкультурной коммуникации между Кыргызстаном и странами Запада, где взаимодействуют английский и кыргызский языки в языковом пространстве Кыргызстана, которая является проблемой, требующей научного лингвистического исследования;

2) функциям «одобрение – похвала» и «неодобрение – недовольство» принадлежит особое место в организации дискурса и межкультурной коммуникации между представителями разных культур;

3) данные проблемы возможно рассматривать в рамках разных теоретических направлений языкознания, однако, наиболее продуктивно их исследование в терминах функциональной семантики и аксиологической парадигмы.

Связь работы с научно-исследовательскими программами и проектами. Тема диссертационной работы входит в тематику научно-исследовательских работ кафедры английского языка Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева.

Основная цель нашей работы – выявление функциональных и культурно-языковых особенностей способов выражения категории «одобрение-похвала и неодобрение-недовольство» в дискурсе английской и кыргызской разговорной речи.

Для достижения вышеозначенной цели намечается последовательно решить **три задачи** как обзорно-теоретического, так и научно-исследовательского характера, которые формируются нижеследующим образом:

1) общий обзорно-теоретический анализ литературы, посвященной функционально-полевому исследованию функций «одобрение-похвала и неодобрение-недовольство»;

2) определить методологические принципы и методику сопоставительного анализа функционально-семантической экспликации одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в английской и кыргызской разговорной речи;

3) на основе установленной методологии и методики провести сопоставительный анализ способов функционально-семантической экспликации одобрения и похвалы и неодобрения, и недовольства в английской и кыргызской разговорной речи.

Научная новизна исследования заключается в том, что 1) описаны способы и лексико-грамматические средства, используемые для выражения одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства средствами английского и кыргызского языков; 2) впервые в рамках одной работы собраны, систематизированы и проанализированы многоуровневые (цельнооформленная лексема, цельное словосочетание, законченное высказывание и интонационно-фонетические средства) единицы выражения одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства; 3) выявлены особенности культурной семантики языковых единиц в разговорной речи английского и кыргызского языков и 4) выявлены лексико-грамматические и лингвокультурологические совпадения и несовпадения в выражении одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в английской и кыргызской разговорной речи.

Практическая значимость диссертации состоит в том, что многие ее положения и выводы могут быть использованы при составлении нормативного учебника по английскому языку для школ и вузов с кыргызским языком обучения. Языковой материал может быть полезен при составлении словарей и справочных изданий по английскому языку для кыргызскоязычной аудитории. Положения, результаты и материалы работы могут быть использованы при написании дипломных и магистерских диссертаций студентами отделений и факультетов иностранных языков и кыргызской филологии при разработке ими соответствующих сопоставительных работ по данной проблематике.

Основные теоретические положения, выносимые на защиту, можно сформулировать следующим образом:

1. Функционально-семантические категории «одобрение-похвала и неодобрение-недовольство» являются одним из важных элементов организации дискурса в процессах межкультурной коммуникации.

2. Указанные категории относятся к универсальным категориям человеческого общения, поскольку присутствуют в дискурсе каждого языка.

3. Способы выражения и культурная семантика данных категорий в английском и кыргызском языках имеет существенные национально-культурные различия, что обусловлено природной средой, особенностей культурно-исторического развития этноса, мировидения, традиций, культурных и религиозных ценностей и др.

Личный вклад исследователя состоит в сборе фактического языкового материала в каждом из сравниваемых языков, в обзорно-теоретическом анализе научной литературы по данной теме, в адекватной систематизации и расклассифицировании как фактического языкового, так и теоретического лингвистического материалов, в получении теоретически ценных и практически значимых результатов, а также во всестороннем опубликовании основного содержания работы.

Апробация результатов исследования. Содержание работы отражено в докладах автора на научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава БГУ им.К. Карасаева (2015-2016 гг.), на LXXXI международной научной конференции “Актуальные научные исследования в современном мире” (Украина, 2022 г.), а также на международной научно-практической конференции КГУСТА им. Н. Исанова (2022 г.).

Публикация результатов исследования. Содержание и основные положения диссертации отражены в 9 публикациях: зарубежный РИНЦ – 1 статья (Украина); входящих в перечень рецензируемых научных периодических изданий НАК КР – 8 статей.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения и списка литературы; каждая глава завершается выводами. Общий объем работы составляет 187 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении определяются актуальность темы, цель и задачи исследования, научная новизна, положения, выносимые на защиту, теоретическая и практическая значимость работы, личный вклад соискателя, апробация и структура работы.

Первая глава «ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ ПО ТЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ» состоит из трех разделов.

1.1. Понятие функционально-семантического поля и германо-тюркские исследования. Термин «поле» введен в лингвистику Г. Ипсеном в 1924 г. В практике лингвистических исследований наиболее применительными оказались идеи поля, изложенные немецким ученым Й. Триром [Васильев, 1971:106]. Функциональное семантическое поле — это единство различных вариантов значений определенной семантической категории в

языке и всех средств выражения (морфологических, синтаксических, словообразовательных, лексических, комбинированных лексико-синтаксических и т.д.). Большое влияние на становление научного подхода к исследованию ФСП оказала теория функциональной грамматики академика АН СССР А.В. Бондарко (1971). Предметом функциональной грамматики стало изучение правил и закономерностей использования комплекса грамматических единиц и языковых средств в конкретном высказывании с целью реализации единого семантического задания [Бондарко, 2001]. В кыргызском сопоставительном языкознании были изучены работы по функционально-семантической проблематике, в которых содержится функционально-семантический принцип [Абдыкаимова, 1992; Камбаралиева, 1999; Уева, 1999; Борчиева, 2005; Джаркинбаева, 2008; Жумабекова, 2009; Джумалиева, 2011].

1.2. Лексико-грамматическое выражение одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства. Идея речевых актов утверждает, что простейшей единицей человеческого общения является не предложение или выражение, а «осуществление определенного вида актов таких, как констатация, вопрос, приказание, описание, объяснение и т.д.» [Searle, 1980]. Речевые акты изучаются в рамках учения об элементарных единицах языковой коммуникации - теории речевых актов, которая "выросла" из теории дискурса. «Дискурс – связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте. Другой своей стороной дискурс обращен к ментальным процессам участников коммуникации: этнографическим, психологическим, социокультурным правилам и стратегиям порождения и понимания речи» [ЛЭС, 1990:136-137].

Дж. Остин утверждал, что “речевой акт” - это преднамеренное речевое действие, осуществляемое в соответствии с нормами и правилами соответствующего речевого поведения, установленными в конкретном обществе. Суть теории заключается в трехуровневости акта речи (локутивный, иллюкутивный и перлокутивный акты) при подходе с позиции акта проецирования намерения [Остин, 1986:92-93]. Дж. Серль выделил пять видов речевых актов: репрезентативы, директивы, комиссивы, экспрессивы и декларативы [Серль, 1986:195-222].

Речевые акты «одобрение / похвала» и «неодобрение / недовольство», относятся к экспрессивам, обладают перлокутивным воздействием, вызывая эмоциональную реакцию слушающего [Вольф, 1985:166-167] и имеют психолингвистические основания. “Универсальная (глубинная) категория выражается в функционально-семантических полях при помощи поверхностных структур, специфических для каждого языка. В основе их объединения лежит общность семантических функций” [Лазариди, 2011:38].

В современной лингвистической науке решение аксиологических вопросов приобрело огромную актуальность. Термин "аксиология" был введен П. Лапи и Э. Гартманом в начале XX века [Ивин, 2002:128]. Исследователи в области оценки (Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф, Т.В. Маркелова, В.Н. Телия, В.Г. Гак, З.К. Темиргазина и другие) показали, что лингвистический аспект оценки охватывает фонетические, морфологические, лексические и синтаксические средства и способы выражения, включая эксплицитное и имплицитное выражение, денотативные и коннотативные значения, прямые номинации, определения.

Модальность в лингвистике определяется как: «...функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности, а также разные виды субъективной классификации сообщаемого. Модальность является языковой универсалией» [ЛЭС, 1990:303].

Явление коннотации имеет двойственную природу: а) «коннотация – это то, что выходит за пределы смысла высказывания, выраженного языковыми средствами; это то, что добавляется к сказанному и благодаря своему неявному, скрытому характеру оказывает особое воздействие» [Ризель, 1980:139], б) это четко фиксированное в языке и в речи «созначение, сообозначение», дополнительная семантическая информация как «особый компонент значения» [Телия, 1986:13]. Коннотация возникает в содержании лексемы только в том случае, когда «в языке находят отражение те черты внеязыковой действительности, которые представляются релевантными для носителей культуры, пользующейся этим языком» [Дербишева, 2012:15].

1.3. Лексико-грамматическое выражение одобрения–похвалы и одобрения–недовольства в разговорной речи в английском и кыргызском языках. Язык как система классифицируется, исходя из целей предназначения и социума употребления, по трем обобщенным функциональным стилям: величественный, средний и сниженный стиль. Разговорная речь относится к среднему функциональному стилю. Анализируемая разговорная речь в английском и кыргызском языках должна относиться к среднему функционально-стилевому типу [ЛЭС, 1990:33]. Основными лингвистическими признаками разговорной речи в языкознании признаются: а) её ситуативная обусловленность; б) субъективная ее окрашенность со стороны отправителя и получателя информации; в) конкретность адресата; г) её спонтанность, неподготовленность и д) использование готовых речевых формул, клише [Девкин, 1979:14-16; Земская и др., 1981:5-7; Русская разговорная речь, 1983:142-143].

Вторая глава «МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ» состоит из двух разделов.

2.1. Основные методы исследования. Объектом исследования – лексико-грамматические средства, служащие для выражения одобрения–по-

хвалы и неодобрения–недовольства. **Предметом** исследования – способы выражения и культурная семантика феноменов одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в дискурсе разговорной речи.

Весь языковой материал был проанализирован следующими **методами**: метод функционально-семантического изучения, семантический анализ, коннотативно-семантический анализ, оценочно-семантический анализ, лингвистическое наблюдение, описание, количественная оценка данных, а также метод анализа словарных дефиниций.

2.2. Основные материалы и источники исследования. Методологическая и теоретическая основа диссертации базируется на трудах ученых соответствующей научной области:

I. В области сопоставительного англо-тюркского языкознания – Гатиятуллина, 1979; Ярцева, 1981; Буранов, 1983; Аракин, 1989; Гуревич, 2008; Исаев, 2009; и др.;

II. В области частного английского языкознания – Беляева, 1977; Иванова, Булакова, Почепцов, 1981; Матюшкина-Герке, Балашова, Броссе и др., 1990; Fries, 1963; Friederich, 1993; и др.;

III. В области частного кыргызского языкознания – Кыргыз адабий тилинин грамматикасы, 1980; Грамматика киргизского литературного языка, 1987; Жапар, 1992, ч.1 и ч. 2; Биялиев, 2002; Абдувалиев, 2008; Биялиев, 2013 и др.;

IV. В области коннотативной модальности и оценки – Ризель, 1980; Телия, 1986; Арутюнова, 1988; Илебаев, 1997; Джусаев, 2000 и др.;

V. В области функциональной грамматики – Бондарко, 1971, 2001, 2002; Лазариди, 2000, 2005, 2011; Джаркинбаева, 2008; Джумалиева, 2011; Geckeler, 1971 и др.;

VI. В области разговорной речи, в которой реализуются явления одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства – Батманов, 1963; Чахоян, 1979; Кулешов, 1981; Орусбаев, Токтоналиев, 1991; Rayevskaya, 1957; Povey, 2000; Кабанкова, 2011; Ыылмаз, 2018 и др.;

VII. В области аксиологической лингвистики – Арутюнова, 1999; Вольф, 2006; Гак, 1997; Телия, 1986, 1991; Маркелова, 1996 и др.

Языковой материал составляет в общем 3453 лексико-грамматических выражений: англоязычная часть материала – 1715 лексико-грамматических выражений, и 1738 из кыргызского языка посредством сплошной выборки из художественных произведений.

Третья глава «ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СПОСОБОВ РЕЧЕВОЙ ЭКСПЛИКАЦИИ ФУНКЦИИ «ОДОБРЕНИЕ И ПОХВАЛА» В ДИСКУРСЕ АНГЛИЙСКОЙ И КЫРГЫЗСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ» состоит из четырех разделов.

3.1. Методология и методы сопоставительного анализа функционально-семантической экспликации одобрения и похвалы в английской и кыргызской разговорной речи. Для проведения исследования речевых действий одобрения и похвалы в английской и кыргызской разговорной речи используется синтетико-прагматическая методология, которая позволяет анализировать в теоретическом и практическом отношении: цельнооформленные лексемы, цельные словосочетания, законченные высказывания и интонационно-фонетические средства. Они рассматриваются не изолированно как при аналитико-идеалистической методологии, а во взаимосвязи их сложных отношений и комбинированно, что наиболее адекватно соответствует характеру функционированных языковых средств в речевой ситуации. Также нами используются пять семантических признаков, которые позволяют отнести языковое средство и речевое действие к той или иной части поля: а) позитивность; б) предназначенность; в) однозначность; г) повторяемость и д) серийность.

Частная гипотеза: речевое действие одобрения в обоих языках эксплицируется через ближнюю и дальнюю периферию поля, а речевое действие похвалы – через центр и ядро поля.



3.2. Функционально-семантическая экспликация одобрения и похвалы в английской разговорной речи.

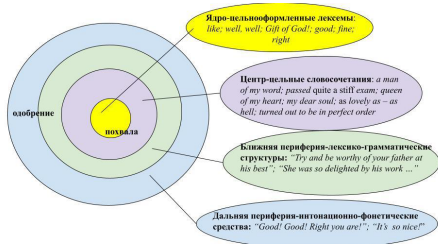
I. Ядро ФСП речевых действий одобрения и похвалы представлено в англоязычном материале 91 высказыванием, в которых определяющую роль заключают в себе цельнооформленные лексемы, выражающие однозначную семантику позитивного отношения и имеют пять семантических признаков: а) позитивность; б) предназначенность; в) однозначность; г) повторяемость и д) серийность: (1) “Yes, I like it. Does a boy get a chance to whitewash a fence every day” [Twain, 2012]?

II. Центр ФСП речевых действий одобрения и похвалы представлен 124 лексико-грамматическими структурами высказываний, где определяющую роль в составе высказывания-предложения играют цельные словосочетания, заключающие в себе позитивно-оценочный компонент и актуализируются не только в составе данного высказывания, но и в объеме некоторого связного контекста и речевой ситуации: (2) “I got a bang out of them once, but it's not the same anymore” [Salinger, 1991]. Пример (2), свою отнесенность к центру ФСП речевых действий одобрения и похвалы подтверждается нали-

чем 4 семантических признака: а) позитивности; б) предназначенности; в) однозначности и г) повторяемости.

III. Ближняя периферия ФСП речевых действий одобрения и похвалы представлена 426 лексико-грамматическими единицами, в которых имеется лексико-грамматическая структура, выражающая позитивную оценку и эксплицирующая одобрение (похвалу): (3) “*Remember, you are always welcome here*”, he said. “*You can be sure, boy, that we’ll keep the home fires burning*” [Fitzgerald, 2011]. Пример (3) обладает тремя семантическими признаками (позитивность, предназначенность и однозначность) и принадлежит к ближней периферии ФСП.

IV. Дальняя периферия ФСП речевых действий одобрения и похвалы представлена 187 языковыми структурами, где превалирующая роль принадлежит интонационно-фонетическим средствам, которые могут даже влиять на образование семантических содержаний и проявляют два семантических признака: а) позитивности и б) предназначенности [Friederich, 1993:17-18]: (4) “*Good! Good! Right you are! A fiver for me and a fiver for you on Daffodil*” [Lawrence, 2013].



Таким образом, ранее выдвинутая нами гипотетическая рабочая схема ФСП речевых действий одобрения и похвалы находит свою адекватную и полную реализацию в абстрагированно-лингвистической действительности:

3.3. Функционально-семантическая экспликация одобрения и похвалы в кыргызской разговорной речи.

I. Ядро ФСП речевых действий одобрения и похвалы представлено в кыргызскоязычном материале 185 высказыванием, в которых определяющую роль заключают в себе цельноформленные лексемы с ярко выраженной семантикой положительной оценки и распространяется на весь состав данного высказывания и имеют пять семантических признаков: а) позитивность; б) предназначенность; в) однозначность; г) повторяемость и д) серийность: (1) Адилет башын чайкады: *Болунтур*. Азыр билбей эле кой [Акматов, 2007].

II. Центр ФСП речевых действий одобрения и похвалы в кыргызском языке представлен высказываниями с положительной семантикой (121 единица), оформленные с требованиями правил кыргызской интонационно-фонетической манифестации, в которых положительную семантику задают актуализированные цельные словосочетания с ярко выраженным значением позитивной оценки предмета речи: (2) – Кандай киши эле? –

Жакшы киши эле [Жоошбаев, 2002]. Данное словосочетание принадлежит к центру поля и подтверждается четырьмя семантическими признаками: а) позитивности; б) предназначенности; в) однозначности и г) повторяемости.

III. Ближняя периферия ФСП речевых действий одобрения и похвалы конституируется в кыргызском языке лексико-грамматическими структурами законченных высказываний с положительной семантикой (429 единиц), обусловленной всей лексико-грамматической структурой высказывания: (3) – *Туура айтасың, туура!* – дешти көпчүлүк. Уруу алыс узап кеткен жок ... Союп алган болсо, эти табылар ... [Кыргыз адабиятынын антологиясы, 2012]. Данная лексико-грамматическая структура законченного высказывания (3) эксплицирует семантические признаки: а) позитивности; б) предназначенности и в) однозначности.

IV. Дальняя периферия ФСП речевых действий одобрения и похвалы в кыргызском языке представлена разнообразными интонационно-фонетическими средствами (101 единица), включающими в себя интонирование просодики, словесное и фразовое ударение, мелодику и тона, паузирование [Сыдыков, 1990:137-139]: (4) – *Во! Жорго деп ушуну айт!* – деп, өзү экире, кубана чакчырылды үстүндө келген улук полковник Колпаковский [Касым-Бек, 2000]. В примере имеется эмоциональное ударение, выделенное на письме восклицательным знаком, и, соответственно, этому ударению восходяще-ровно-нисходящую мелодику интонирования. Интонационно-фонетические средства показывают а) позитивность (обусловлен ситуацией речи) и б) предназначенность (обусловлен внеязыковой речевой ситуацией) [Лазариди, 2000:32-33].

Гипотетическая схема ФСП одобрения и похвалы может быть интерпретирована как МОДЕЛЬ, имеющая реальную основу в лингвистической действительности, т.е. как «реальную лингвистическую модель» [Реформатский, 1977:6].



3.4. Функционально-семантическое сопоставление экспликаций одобрения и похвалы в английской и кыргызской разговорной речи.

Совпадения центральных частей ФСП английских и кыргызских речевых действий одобрения и похвалы наблюдается в грамматической структуре и семантической наполненности языковых единиц – конститuentов центра поля, представляющих собой цельные словосочетания: (1) “It’s the Senorita Anabela Zamora”, says Fergus. She’s – she’s – she’s as *lovely as – as hell*! [Henry, 2013]! (2) – *Ак падышанын тамырына бой суналы. Берүүчү солдатты берип тыналы* [Кыргыз адабиятынын антологиясы, 2012]. Словосочетания в примерах: (1): *lovely as – as hell*;

(2): *Ак падыша* – эксплицируют речевые действия одобрения и похвалы, обусловленные речевой ситуацией, принадлежат к центру поля.

Совпадение в лингвистическом пространстве ближней периферии ФСП английских и кыргызских речевых действий одобрения и похвалы наблюдается в семантике положительной оценки в лексико-грамматических структурах законченных высказываний, в которых не происходит актуализация какого-либо языкового средства; положительно-оценочная семантика имплицуется всей лексико-грамматической структурой высказывания: (3) *I consider that model letter – an eminently readable and entertaining letter*; and, as I said before, it contains more matter of interest and more real information than any letter I ever received from the East [Twain, 2013]. (4) – Тамактан алчы, каралдым. *Атаң бир чети туура айтам, уулум*. Мен бул жагына кошулам атаңа. Адилеттик деген жок нерсе го [Акматаев, 2007].

Совпадение в экспликации языковых средств ближней периферии ФСП речевых действий одобрения и похвалы в обоих языках обусловлено единым характером номинации положительно воспринимаемых предметов речи, событий и фактов со стороны именующего человека, вне зависимости от их национальных менталитетов и культур [Кубрякова, 1970:104-106; Ярцева, 1981:29; Maletzke, 1996:23-24].

Несовпадения наблюдаются в ядерной части ФСП речевых действий одобрения и похвалы в обоих языках, обусловленные не структурно-грамматическим (качественным) строением английских и кыргызских цельно-оформленных лексем, а количественным составом. В нашем фактическом материале более чем в два раза больше представлено количество 185 кыргызских высказываний нежели чем в английском – 91.

Несовпадения наблюдаются в экспликации языковых средств в дальней периферии ФСП английских и кыргызских речевых действий одобрения и похвалы, где эксплицируются эмфатические высказывания с интонационно-фонетическими средствами, в которых выражается семантика позитивной оценки: (5) *The trap ready! Hurrah! Good – bye, old man! Hurrah! All right. I'll telegraph. Right you are, good-bye. Hip, hip, hurrah! Here we are! Train right on time. Just these two bags, porter, and there's a dollar for you. What merry, merry fellows these darky porters are, anyway* [Leacock, 2013]! (6) – Эки күндө толот *3200 норма!* Андан кирпич колдо, тактай ойдо [Сыдыкбеков, 1985].

Предложения (5)–(6) выражают положительную оценку предмета речи посредством чувственно-эмотивных высказываний, оформленных в языке экспрессивными интонационно-фонетическими средствами. В примере (5): *The trap ready! Hurrah! Good-bye, old man! Hurrah!* – манифестирует интонационную мелодику нисходящего тона: «Ровный–(ровный)–нисходящий тон», при этом эмоционально смысловое позитивное выделение ударного компонента осуществляется падающей (нисходящей) мелодикой. В

кыргызском высказывании (6): *Эки күндө толот 3200 норма!* наблюдается мелодика «чистого восклицания» с ее «ровно-восходяще-нисходящим тоном» и имеет распространение в звуковой структуре кыргызского языка в качестве «нечистого восклицания» [Тулеева, 2008:233; Орусбаев, 1991:212-213], которое характеризуется мелодикой: «круто восходящий тон-ровный тон-круто падающий тон» [Орусбаев, 1991:196-197].

Четвертая глава «ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СПОСОБОВ РЕЧЕВОЙ ЭКСПЛИКАЦИИ ФУНКЦИИ «НЕОДОБРЕНИЕ И НЕДОВОЛЬСТВО» В АНГЛИЙСКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ» состоит из четырех разделов.

4.1. Методология и методы сопоставительного анализа функционально-семантической экспликации неодобрения и недовольства в английской и кыргызской разговорной речи. Мы выдвигаем в данной главе частную гипотезу рабочего порядка о том, что речевое действие недовольства эксплицируется через ядро и центр поля, в то время как речевое действие неодобрения – через ближнюю и дальнюю периферию поля в обоих языках. Данная рабочая гипотеза предопределяет задачу точного выявления того, какие именно языковые средства выражают речевые действия неодобрения и недовольства и в каких лингвистических пространствах – составных частях поля они реализуются.



том, что речевое действие недовольства эксплицируется через ядро и центр поля, в то время как речевое действие неодобрения – через ближнюю и дальнюю периферию поля в обоих языках. Данная рабочая гипотеза предопределяет задачу точного выявления того, какие именно языковые средства выражают речевые действия неодобрения и недовольства и в каких лингвистических пространствах – составных частях поля они реализуются.

4.2. Функционально-семантическая экспликация неодобрения и недовольства в английской разговорной речи. Языковые средства в английских высказываниях с негативно ориентированной семантикой являются организованными языковыми единицами, реализующимися через ФСП речевых действий неодобрения и недовольства, которые могут быть отнесены к лингвистическому пространству ядра и центра поля только тогда, когда в их планах содержания и выражения, наблюдается высокая степень совместной концентрации значения семантики и грамматической парадигматизации. Ближняя и дальняя периферия в ФСП речевых действий с негативной оценкой предмета речи в обоих языках заполняется языково-речевыми выражениями, показывающие низкую степень концентрации негативной семантики и грамматических форм ее выражения [Лазариди, 2000:30-31].

I. Ядро ФСП речевых действий неодобрения и недовольства в английском языке конституируется законченными высказываниями с негативной семантикой, оформленными по правилам интонационно-фонетического артикулирования негативного эмфатического смысла, актуализированные

цельноформленными лексемами со специализированной отрицательной оценочностью (134 единицы): (1) “I was born *bad*, and I have lived *bad*, and I shall die *bad* in all probability” [Элиот, 2018].

Принадлежность английских высказываний к ядерной части ФСП речевых действий неодобрения и недовольства обуславливается наличием пяти семантических признаков: а) негативности; б) предназначенности; в) однозначности; г) повторяемости и д) серийности.

II. Центр ФСП речевых действий неодобрения и недовольства в английской разговорной речи образуется законченными высказываниями с негативным смыслом. В лексико-грамматических структурах таких законченных высказываний (134 единицы) должно быть актуализировано цельное словосочетание, в котором его негативно-оценочная семантика является превалирующим фактором, а также подтверждается наличием в их содержании четырех семантических признаков: а) негативности; б) предназначенности; в) однозначности и г) повторяемости: (2) “It is *vaire cold*,” she suddenly added with feminine irrelevance, rising to her feet and straightening out the team [London, 2013].

III. Ближняя периферия ФСП речевых действий неодобрения и недовольства насчитывает 440 единиц законченных высказываний с негативной смыслом, без факта актуализации каких-либо языковых средств со специализированным отрицательно-ориентированным значением, оформленных по правилам интонационно-фонетической артикуляции эмфатических негативных фраз, которые имеют три семантических признака: а) негативность; б) предназначенность; в) однозначность: (3) “It’s Tommy -” And then, still informing himself, “It’s Tommy come home.” His mouth opened again, and a look of fear came into his eyes. “Tommy,” he said softly, “*you ain’t busted out?*” [Стейнбек, 2000].

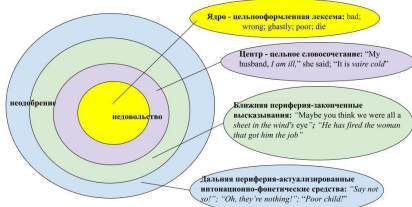
В примере (3) семантика негативной оценки предмета речи передается всем содержательным составом всего предложения-высказывания, в котором наблюдается семантическое превалирование негативной оценки, что становится возможным вследствие применения интонационно-фонетической конструкции с мелодикой: ровный тон-подъем тона-ровный тон-нисхождение тона [Соколова и др., 1991:202-203; Leontyeva, 1980:194-195].

IV. Дальняя периферия ФСП речевых действий неодобрения и недовольства представлена 211 единицами высказывания с негативной семантикой, в которых велика роль интонационно-фонетических компонентов. Высказывания могут быть в смысловом отношении незавершенными, но соответствующая речевая ситуация и языковая дистрибуция в достаточной степени поясняют их эмфатический эмоционально-экспрессивный смысл: (4) “*Say not so!*” I returned. “I have seen you the society of many beautiful young women;” as in truth I had, and always in the act of making the most of his legs [Dickens, 2013].

Признаки негативности и предназначенности показывают принадлежность аналогичных английских интонационно-фонетических средств, акту-

ализированных в речевой ситуации с отрицательным содержанием.

Представим означенную схему ФСП речевых действий неодобрения и недовольства уже как схему, находящую реальное подтверждение в лингвистической действительности в англоязычной речевой ситуации:



4.3. Функционально-семантическая экспликация неодобрения и недовольства в кыргызской разговорной речи.

I. Ядро ФСП речевых действий неодобрения и недовольства включает законченные высказывания, которые, будучи в интонационно-фонетическом аспекте, выражены по всем соответствующим правилам организации эмфатического негативного смысла, содержат в себе актуализированные лексемы (158 единиц) с отрицательными значениями: (1) – Сиз менен бетме-бет, кененирээк сүйлөшүүгө мүмкүн болор бекен? – деди ал Мани Ясого түздөн-түз. – *Тилекке каршы*, – деп ошондо Лама Бугмен чебелектеп капталдан чыга түштү. – *Тилекке каршы* бизде азыр андай мүмкүнчүлүк болбой турат. Биздин өтө зарыл башка ишибиз бар эле [Акматов, 2007].

Принадлежность кыргызских высказываний к ядерной части ФСП речевых действий неодобрения и недовольства обуславливается наличием пяти семантических признаков: а) негативности; б) предназначенности; в) однозначности; г) повторяемости и д) серийности.

II. Центр ФСП речевых действий неодобрения и недовольства заполняется высказываниями, оформленными в интонационно-фонетическом отношении по правилам эмфатического выражения негативных смыслов, актуализируют в своем лексико-грамматическом содержании цельные словосочетания (131 единица) с негативно-оценочной семантикой и проявляют четыре семантических признака: а) негативность; б) предназначенность; в) однозначность и г) повторяемость: (2) – Бирикме жөнүндө Анжиан тарапта бир жаман нерсе болуптур деп уктым. Айтыштан жүрөгүң түшөт экен [Жоошбаев, 2002].

III. Ближняя периферия ФСП речевых действий неодобрения и недовольства представлена лексико-грамматическими структурами законченных высказываний с негативной семантикой (382 единицы), в которых, однако не наблюдается никакой актуализации каких-либо специализированных языковых средств, оформленных по правилам эмфатического интонирования простых распространенных повествовательных предложений: (3) – *А, индюкка окшоп, майтандап чуркай албайт экен*, - деди кроссовка кийген спортсмен жигит баланы атайын ызалантып [Акматов, 2007].

В примере содержится высказывание, которое выражает речевые действия неодобрения и недовольства и в лексико-грамматическом отношении представляет собой структуру простого распространенного повествовательного предложения и интонируется с мелодикой движения тона: ровный тон-подъём тона-ровный тон-нисхождение тона, – свойственной такому типу кыргызских предложений [Сыдыков, 1990:141-142]. Данный пример проявляет три семантических признака, которые относят их к ближней периферии ФСП речевых действий неодобрения и недовольства: а) негативность; б) предназначенность; в) однозначность. Признак повторяемости у него отсутствует, что вызвано объективными причинами.

IV. Дальняя периферия ФСП речевых действий неодобрения и недовольства представлена 231 высказыванием с негативной семантикой, в которых актуализируются интонационно-фонетические средства (фразовое ударение и эмоциональная мелодика) с большой долей языковой экспрессии и могут быть адекватно восприняты и отождествлены только на основании привлечения всего речевого контекста и языковой ситуации: – *Былжыраба!* – Ысмайыл аны ийинен кыса кармап силкти. – Мени үйрөткөнүңдү коюп, өзүңдү бил. Заманан бөрү болсо, бөрү бол [Айтматов, 1985]! Семантические признаки негативности и предназначенности обуславливают принадлежность интонационно-фонетических средств, выражающих в составе высказывания к дальней периферии поля, и, эксплицируют отрицательную семантику.

Данное полное подтверждение означенной частной гипотезы также переводит представленную ранее в рабочем порядке гипотетическую схему ФСП речевых действий неодобрения и недовольства в другой разряд схем, отражающих реальные сущностные характеристики объекта изучения:



4.4. Функционально-семантическое сопоставление экспликаций неодобрения и недовольства в английской и кыргызской разговорной речи. Конфронтативное соотнесение полевых структур английских и кыргызских речевых действий неодобрения и недовольства показывает, что в языковом материале имеют место быть все три фактора, релевантных для сопоставительно-сравнительных изысканий: как сходства, так и несходства, а также особые, окказиональные моменты, выявляемые только при сравнении языков.

Совпадения в экспликации ФСП английских и кыргызских речевых действий неодобрения и недовольства наблюдаются в центре поля, где рав-

новеликие в качественном, а также и в количественном отношении цельные словосочетания реализуются в структуре законченных высказываний с негативной семантикой: (1) “Well – I suppose,” she said slowly and bitterly, “it’s because your father *has no luck*” [Lawrence, 2013]. (2) – *Коркутпа мени*, Арстанаалы, – Шераалы экөөнөр менин жанымды коюп, өз жаныңарды сактап алгыла [Жоошбаев, 2002].

В структуре законченного высказывания употреблено цельное словосочетание: (1): *has no luck* – целостный характер которого проявляется в том, что внутри грамматических структур данных сочетаний слов никак нельзя вставить какое-либо другое слово без ущерба для общего негативно-ориентированного значения всего словосочетания. Аналогичное наблюдается и в кыргызском примере (2): *коркутпа мени*.

Совпадения в экспликации речевых действий неодобрения и недовольства в английской и кыргызской разговорной речи наблюдаются также в их полевом пространстве дальней периферии. Дальняя периферия ФСП данных речевых действий заполняется в обоих языках сходными по своей материально-звуковой природе интонационно-фонетическими средствами, эксплицирующие свою негативную семантику, будучи прямо детерминированными структурой внеязыковой речевой ситуации: (3) “*He’s just a big-headed jerk!*” [Snicket, 1999]. (4) – *Эмне кылалы?* Эмне кылалы? Эмне кылганы чогулуп отурасыңар? Же мени табалап отурасыңарбы? - деп, уурттарынан көбүк чыгара датка каарын төгүп кое берди [Кыргыз адабиятынын антологиясы, 2012].

Интонационно-фонетические средства в большей степени зависят в своей семантической экспликации от структуры внеязыковой речевой ситуации. Например, кыргызское восклицание (4): *Эмне кылалы?* – может быть интерпретировано вне связи с речевой ситуации как отрицательно, так и положительно. Английское восклицание (3): *He’s just a big headed jerk!* также мотивировано в своей семантике внеязыковой речевой ситуацией, но эта мотивированность несколько ослаблена из-за наличия в их структурах лексем с определенной негативной оценочностью.

Несовпадения в экспликации речевых действий неодобрения и недовольства в структурах, соответствующих английского и кыргызского полей в ядерной части ФСП. Ядро поля, заполняемое законченными английскими и кыргызскими высказываниями с цельюоформленной лексемой негативного характера, показывает различную степень содержания отрицательной оценки: (5) “*That apple-polisher is always trying for some brownie points*” [Henry, 2012]. (6) – *Жок, жок...* дал ушул шартта бөөдө өлүм болуу, барып турган макоолук... – деп Чолпонбай өзүнө өзү күбүрөдү [Жантошев, 1985].

Несовпадения в экспликации означенных речевых действий из обоих языков при заполнении ими ядерной части поля проявляются в следующем:

в кыргызском языке семантика цельнооформленных специализированных лексем имеют большую лексическую обоснованность, указывая на негативный характер оценки: (6): *жок, жок...* –, в английском же языке семантика цельнооформленной специализированной лексики имеет большую стилистическую обоснованность, указывая на стилистически сниженный, разговорно-просторечный характер негативной оценки (5): *That apple-polisher*.

Несовпадения в экспликации речевых действий неодобрения и недовольства в структурах, соответствующих английских и кыргызских полях наблюдается также в ближней периферии. Анализируемая часть поля в обоих языках заполняется лексико-грамматическими структурами законченных высказываний без каких-либо актуализаций языковых средств – негативно-оценочный смысл передается всем его содержательным составом: (7) *“The young man swaggered down the street, his shoulders thrown back and his hand on his hip. He was pretending to be a badass gangster; but his nervous eyes gave him away”* [Fitzgerald, 2011]. (8) – Апей, ай, береги эмне деп турат ыя? Ээ, ботом, сага эмне болгон деги, сен жебесең үйгө келген кишилер жеп-ичтейби, - аялы не эрин, не аны жактырбай жатканы белгисиз чаккырандай кетти [Медералиев, 1989].

Функционально-семантическое сопоставление экспликаций неодобрения и недовольства в разговорной речи выявляет, что выдвинутая нами частная рабочая лингвистическая гипотеза – об отнесенности явлений неодобрения и недовольства к определенным пространствам в структуре поля – находит свое полное подтверждение: речевое действие недовольства как более высокая степень отрицательно-оценочной семантики, всецело реализуется через основные части ФСП – ядро и центр поля; в то время как речевое действие неодобрения, как более низкая степень отрицательно-оценочной семантики, реализуется только через окраинные части ФСП – ближнюю и дальнюю периферию поля.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Поставленная в работе цель: выявление функциональных и культурно-языковых особенностей способов выражения категории «одобрение-похвала и неодобрение-недовольство» в дискурсе английской и кыргызской разговорной речи – представляется достигнутой, поскольку все три поставленных в работе задач были разрешены:

1) проведен общий обзорно-теоретический анализ литературы, посвященной лексико-грамматическому выражению функции «одобрение-похвала и неодобрение-недовольство»;

2) определены методологические принципы и методика сопоставительного анализа функционально-семантической экспликации одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в английской и кыргызской разговорной речи;

3) на основе установленной методологии и методики проведен сопоставительный анализ способов функционально-семантической экспликации одобрения и похвалы и неодобрения, и недовольства в английской и кыргызской разговорной речи.

Исходя из того, что все поставленные в работе задачи решены, цель исследования достигнута, все три теоретических положений, вынесенные на публичную защиту, полностью подтвердились:

1. Функциональные категории «одобрение-похвала и неодобрение-недовольство» являются одним из важных элементов организации дискурса в процессах межкультурной коммуникации.

2. Указанные категории относятся к универсальным категориям человеческого общения, поскольку присутствуют в дискурсе каждого языка.

3. Способы выражения и культурная семантика данных категорий в английском и кыргызском языках имеют существенные различия, что обусловлено природной средой, особенностей культурно-исторического развития этноса, мировидения, традиций, культурных и религиозных ценностей и др.

Таким образом, ФСП речевых действий с позитивной оценочностью (одобрение-похвала) и негативной оценочностью (неодобрение-недовольство) в обоих языках - английском и кыргызском представляется идентичным. Однако части ФСП в обоих языках имеют



несколько различное заполнение языковыми средствами, выражающими семантику позитивной или же негативной оценочности. Та или иная степень позитивной или же негативной оценки предмета речи со стороны имеющих и оценивающих людей зависит не только от их эмоционально-экспрессивного настроения, но и от реальных признаков, критериев, которые позволяют соотнести высказанное, с той или иной оценкой к определенному лингвистическому пространству поля. Наша частная гипотеза нашла полное подтверждение: речевые действия с большей степенью оценочности: похвала и недовольство – находят свою реализацию только в центральной части поля: в ядре и в центре, в то время как речевые действия с меньшей степенью оценочности: одобрение и неодобрение – находят свою реализацию только в окраинных лингвистических пространствах поля: в его ближней и дальней периферии.

Список опубликованных работ по теме диссертации:

1. Жумакеева, Э. Б. К вопросу о лексико-грамматическом выражении одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в разговорной речи в ан-

глийском и кыргызском языках [Текст] / Э. Б. Жумакеева // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. – 2015. – №. 3-4. – С. 253-255. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44710530>

2. **Жумакеева, Э. Б.** К вопросу о сопоставительном германо-тюркском языкознании и о значимых сопоставительных англо-кыргызских функционально-семантических исследованиях [Текст] / Э. Б. Жумакеева // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. – 2016. – №. 3-4. – С. 7-9. <https://elibrary.ru/item.asp?id=4473168>

3. **Жумакеева, Э. Б.** Методика сопоставительного анализа функционально-семантической экспликации неодобрения и недовольства в английской и кыргызской разговорной речи [Текст] / Э. Б. Жумакеева // Вестник Кыргызстана. – 2017. – №. 2. – С. 105-110. <https://elibrary.ru/item.asp?id=35168395>

4. **Жумакеева, Э. Б.** Функционально-семантическая экспликация одобрения и похвалы в кыргызской разговорной речи [Текст] / Э. Б. Жумакеева // Вестник Кыргызстана. – 2021. – №. 1(1) – С. 17-26. <https://elibrary.ru/item.asp?id=46622395>

5. **Жумакеева, Э. Б.** Лексико-грамматическое выражение одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в конкретной речевой ситуации [Текст] / Э. Б. Жумакеева, Н. Б. Джаркинбаева // Alatoo Academic Studies. – 2021. – №. 3. – С. 171-183. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46655903>

6. **Жумакеева, Э. Б.** Функционально-семантическая экспликация одобрения и похвалы в английской разговорной речи [Текст] / Э. Б. Жумакеева, Н.Б.Джаркинбаева // Актуальные научные исследования в современном мире (Украина). - 2022. - Вып. - 1(81) ч. 7. С. 123-135. <https://elibrary.ru/item.asp?id=47968900>

7. **Жумакеева, Э. Б.** Функционально-семантическое сопоставление экспликаций неодобрения-недовольства в английской и кыргызской разговорной речи [Текст] / Э. Б. Жумакеева, Ч. Ж. Талканова // Alatoo Academic Studies. – 2022. – №. 1. – С. 202-212. <https://elibrary.ru/item.asp?id=48356776>

8. **Жумакеева, Э. Б.** Функционально-семантическая экспликация неодобрения и недовольства в кыргызской разговорной речи [Текст] / Э. Б. Жумакеева, Н. Б. Джаркинбаева // Вестник Кыргызского государственного университета строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова. – 2022. – № 4(78). – С. 1526-1530. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50107518>

9. **Жумакеева, Э. Б.** Функционально-семантическое сопоставление экспликаций одобрения и похвалы в английской и кыргызской разговорной речи [Текст] / Э. Б. Жумакеева, Н. Б. Джаркинбаева // Вестник Кыргызского государственного университета строительства, транспорта и архитектуры им. Н.Исанова. – 2022. – № 4(78). – С. 1519-1525. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50107517>

Жумакеева Эльмира Бердалиевнанын 10.02.20 – тексттирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган «Англис жана кыргыз тилдеги оозеки кебиндеги жактыруу-мактоо жана жактырбоо-нааразычылыктын функционалдык-семантикалык изилдөөсү» темадагы диссертациясынын РЕЗЮМЕСИ

Негизги сөздөр: функционалдык-семантикалык талаа (ФСП), өзөк, борбор, периферия, семантикалык өзгөчөлүк, баалоо, коннотация, позитивдүүлүк, негативдүүлүк.

Изилдөөнүн объектиси болуп жактыруу-мактоо жана жактырбоо-нааразычылык билдирүү үчүн кызмат кылган лексикалык жана грамматикалык каражаттар саналат.

Оозеки кептин дискурсындагы жактыруу-мактоо жана жактырбоо-нааразычылык кубулуштарынын чагылдыруу жолдору жана маданий семантикасы **изилдөөнүн предмети** болуп саналат.

Изилдөөнүн максаты – англис жана кыргыз оозеки кептин дискурсындагы «жактыруу-мактоо жана жактырбоо-нааразычылык» категориясын туюнтуу ыкмаларынын функционалдык жана маданий-лингвистикалык өзгөчөлүктөрүн аныктоо.

Изилдөө ыкмалары: семантикалык анализ, коннотациялык-семантикалык анализ, баалоочу-семантикалык анализ, сөздүк аныктамаларды талдоо ыкмасы, сандык эсептөө ыкмасы ж.б.

Изилдөөдөн алынган натыйжалар жана анын жаңылыгы.

Эки тилдеги кеп кыймыл-аракетине баа берүүдө лингвистикалык экспрессияда дал келүүлөр да, карама-каршылыктар да бар экендигин көрсөтөт. Окшоштуктарга келсек, изилдөөдө сүйлөө иш-аракетинин сапаттык да, сандык да жактарынын тилдик жактан чагылдырылышында окшоштуктар табылган, алар оң бааланган (б.а.жактыруу жана мактоо). Бул окшоштуктар кеп кыймылынын функционалдык-семантикалык талаасынын борбордук бөлүгүндө жана перифериясына жакын жерде байкалган. Ошо сыяктуу эле, терс бааланган сүйлөө аракеттери үчүн (б.а. жактырбоо жана нааразычылык) тилдик экспрессиядагы дал келүүлөр талаанын борбордук бөлүгүндө жана алыскы перифериясында эки тилде тең байкалган. Экинчи жагынан, ядролук бөлүгүндө жана талаанын алыскы перифериясында оң бааланган кеп аракеттеринин сапаттык да, сандык да жактарын тилдик жактан көрсөтүүдө карама-каршылыктар болгон. Терс бааланган сүйлөө аракеттери үчүн эки тилде тең талаанын өзөк бөлүгүндө жана перифериясына жакын жерде айырмачылыктар байкалган. Бул карама-каршылыктар жалаң лингвистикалык себептер менен түшүндүрүлгөн, мисалы, тилдердин типологиялык түзүлүшүнүн ар түрдүүлүгү менен.

Ишти колдонуу чөйрөсү: изилдөөнүн жыйынтыктары жана натыйжалары кеп ишмердүүлүгүнүн теориясы менен практикасында, функционалдык грамматиканын теориясында, ошондой эле салыштырма тил илиминде колдонулушу мүмкүн.

РЕЗЮМЕ

диссертации Жумакаевой Эльмиры Бердалиевны на тему «Функционально-семантическое исследование одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в английской и кыргызской разговорной речи» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Ключевые слова: функционально-семантическое поле (ФСП), ядро, центр, периферия, семантический признак, оценочность, коннотация, позитивность, негативность.

Объект исследования – лексико-грамматические средства, служащие для выражения одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства.

Предмет исследования – способы выражения и культурная семантика феноменов одобрения-похвалы и неодобрения-недовольства в дискурсе разговорной речи.

Цель исследования – выявление функциональных и культурно-языковых особенностей способов выражения категории «одобрение-похвала и неодобрение-недовольство» в дискурсе английской и кыргызской разговорной речи.

Методы исследования: семантический анализ, коннотативно-семантический анализ, оценочно-семантический анализ, метод анализа словарных дефиниций, прием количественных подсчетов и др.

Основные результаты исследования: показывают, что существуют как совпадения, так и расхождения в лингвистическом выражении при оценке речевых действий на двух языках. В ходе исследования были обнаружены сходства в языковом выражении как качественных, так и количественных аспектов речевых действий, которые оцениваются положительно (т.е. одобрение и похвала). Эти сходства наблюдались в центральной части и вблизи периферии функционально-семантического поля речевых действий. Аналогично, для отрицательно оцениваемых речевых действий (т.е. неодобрение и недовольство) совпадения в языковом выражении наблюдались в центральной части и дальней периферии поля в обоих языках. С другой стороны, наблюдались расхождения в языковом выражении как качественных, так и количественных аспектов положительно оцениваемых речевых действий в ядерной части и на дальней периферии поля. Для отрицательно оцениваемых речевых действий расхождения наблюдались в ядерной части и вблизи периферии поля в обоих языках. Эти расхождения объяснялись чисто лингвистическими причинами, такими как разная типологическая структура языков.

Область применения: выводы и результаты исследования могут быть использованы в теории и практике речевой деятельности, в теории функциональной грамматики, а также в сопоставительном языкознании.

RESUME

dissertation of Zhumakeeva Elmira Berdalievna on the topic "Functional-semantic study of approval-praise and disapproval-discontent in English and Kyrgyz colloquial speech" for the degree of candidate of philological sciences in the specialty 10.02.20 – comparative-historical, typological and contrastive linguistics

Key words: functional-semantic field (FSP), core, center, periphery, semantic feature, evaluation, connotation, positivity, negativity.

The object of the study is lexical and grammatical means used to express approval-praise and disapproval-discontent.

The subject of the study is the ways of expression and cultural semantics of the phenomena of approval-praise and disapproval-discontent in the discourse of colloquial speech.

The purpose of the study is to identify the functional and cultural and linguistic features of the ways of expression of the category "approval-praise and disapproval-discontent" in the discourse of English and Kyrgyz colloquial speech.

Research methods: semantic analysis, connotative-semantic analysis, evaluative-semantic analysis, the method of analysis of dictionary definitions, the method of quantitative counting, etc.

The main results of the study: show that there are both coincidences and discrepancies in linguistic expression when evaluating speech actions in two languages. Regarding coincidences, the study found similarities in linguistic expression for both qualitative and quantitative aspects of speech actions that are positively evaluated (i.e., approval and praise). These similarities were observed in the central part and near the periphery of the functional-semantic field of speech actions. Similarly, for negatively evaluated speech actions (i.e., disapproval and discontent), coincidences in linguistic expression were observed in the central part and far periphery of the field in both languages. On the other hand, discrepancies were observed in linguistic expression for both qualitative and quantitative aspects of positively evaluated speech actions in the nuclear part and far periphery of the field. For negatively evaluated speech actions, discrepancies were observed in the nuclear part and near the periphery of the field in both languages. These discrepancies were attributed to purely linguistic reasons, such as the different typological structure of the languages. Overall, the study suggests that the mental estimation of a speech object influences linguistic expression and that language structure plays a role in the expression of speech evaluation.

Scope of application: the conclusions and results of the study can be used in the theory and practice of speech activity, in functional grammar theory, as well as in comparative linguistics.



Сдано в печать 23.08.2023. Формат 60x84 1/16.
Объем 1,5 п.л. Тираж 100 экз.

Типография ОсОО «Мега Формат»